

**CONVENIO COMPLEMENTARIO NO. 10**  
**CONVENIO DE FINANCIACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN COLABORATIVA**  
**celebrado por y entre**  
**UNIVERSITY OF NORTH TEXAS**

y  
**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO**

El presente Convenio de Financiación para la Investigación Colaborativa ("Convenio de Financiación para la Investigación") se celebra entre la Universidad Autónoma del Estado de México, una institución de educación superior en México ("UAEM") y la University of North Texas, una institución de educación superior en Estados Unidos de América ("UNT"). En lo sucesivo, se hará referencia a UNT y UAEM como las "Partes".

Considerando,

Que UNT y UAEM celebraron un Memorando de Convenio (el "Convenio") el 24 de septiembre de 2009;

Que UNT y UAEM desean que su cuerpo docente, personal y/o estudiantes emprendan esfuerzos de investigación colaborativa; y

Que UNT y UAEM desean establecer formalmente los términos bajo los cuales proporcionarán los fondos de forma conjunta para dicha investigación; y

Que el Convenio requiere que las actividades a realizarse según el Convenio queden establecidas en convenios complementarios, incluyendo las actividades de investigación colaborativa;

Por lo tanto, en consideración de las mutuas promesas, alianzas, y convenios contenidos en el presente documento, las Partes han acordado y acuerdan trabajar en cooperación para alcanzar los objetivos mutuos de la forma siguiente:

**ARTÍCULO 1:**  
**Ámbito**

1.01 El objetivo del presente Convenio de Financiación para la Investigación es establecer un programa de fondos iniciales, bajo el cual las Partes solicitarán y proporcionarán fondos de forma conjunta a los proyectos de investigación que lleven a cabo individuos pertenecientes a ambas instituciones.

**ARTÍCULO 2:**  
**Administración.**

2.01 Con el fin de aumentar la calidad y las áreas de investigación colaborativa de importancia para ambas Partes, las Partes convienen en desarrollar y publicar de forma conjunta Solicitudes de Propuestas ("SdP") para recabar proyectos de investigación de los miembros de

UNT y UAEM. Las Partes evaluarán las propuestas con el fin de otorgar el fallo de acuerdo a los fondos para facilitar la investigación descrita en las propuestas.

2.02 Las Partes publicarán las SdP en sus instituciones respectivas. Las propuestas presentadas en respuesta a la SdP deben designar a dos investigadores principales, ("IP") para el proyecto propuesto, uno de UNT y otro de UAEM. Las instrucciones específicas para la presentación de propuestas se acordarán entre ambas Partes, redactadas por escrito, e incluidas en la SdP publicada conjuntamente.

2.03 Las Partes establecerán los requisitos para el desempeño de las actividades de investigación e incluirán estos requisitos en las SdP. Los requisitos de actividades de investigación incluirán la asistencia a simposios, colaboración con los IP, informes, y cualquier otro requisito que favorezca la colaboración entre las partes.

2.04 Las Partes desarrollarán de forma conjunta los criterios para la evaluación de las propuestas y se expondrán por escrito el 30 de septiembre de cada año fiscal para el año entrante. Los criterios deberán publicarse al mismo tiempo con cada SdP, y guiarán a las Partes para evaluar las propuestas y determinar el monto de los fondos. Los beneficiarios de los fondos de la iniciativa deberán entregar sus informes resumidos a más tardar el 1 de octubre en lo referente a los proyectos del año anterior.

2.05 Las Partes compartirán la responsabilidad de la promoción del programa de financiación inicial con el fin de aumentar y fomentar la participación en investigación colaborativa. El gasto de las actividades promocionales será absorbido por cada una de las instituciones y es adicional a las cantidades designadas por cada institución para financiar las propuestas de investigación.

### ARTÍCULO 3: Fondos

3.01 En cada año fiscal, UNT dedicará cincuenta mil con 00/100 dólares estadounidenses (\$50,000.00) y UAEM donará setecientos cincuenta mil con 00/100 pesos mexicanos (\$750,000.00) para financiar las actividades descritas en las propuestas adjudicadas. Los fondos totales para todas las propuestas adjudicadas no deberán exceder la cantidad combinada de lo designado por las Partes. Si en un año se otorgan menos fondos de los designados por cada una de las partes, el exceso de fondos se transferirá al año siguiente. El monto dedicado anualmente por cada parte no se reducirá por concepto de fondos en exceso transferidos del año anterior. Los fondos en exceso se destinarán a financiar propuestas adicionales en los años posteriores, según se reciban propuestas aceptables.

3.02 Los fondos designados por cada una de las partes serán conservados por cada parte hasta el momento de ser adjudicados. Las Partes determinarán la forma en que cada propuesta es financiada, lo cual debe quedar establecido en la adjudicación. Los sueldos, viajes, alojamiento y gastos adicionales que no estén cubiertos en la misma propuesta y que se requieran para la participación en las propuestas de proyectos por parte del cuerpo docente, el personal, y estudiantes, correrán por cuenta de la institución de cada participante. Los viajes y otros gastos

administrativos relacionados que no estén expuestos específicamente en la propuesta no serán financiados por los fondos designados por cada institución para las propuestas de investigación.


3.03 Las Partes serán responsables de manera individual de las obligaciones fiscales incurridas por las actividades contempladas en el presente Convenio de Financiación para la Investigación. UNT cumplirá con las leyes fiscales vigentes en Estados Unidos de América relativas a su participación en este programa. UAEM cumplirá con las leyes fiscales vigentes en México relativas a su participación en este programa. UNT no asumirá responsabilidad alguna por el cumplimiento de UAEM con las leyes fiscales aplicables y UAEM no asumirá responsabilidad alguna por el cumplimiento de UNT con las leyes fiscales aplicables.

#### ARTÍCULO 4: Políticas Gobernantes

4.01 Los miembros del cuerpo docente, personal y estudiantes de UNT y UAEM, que participen en intercambios e investigación colaborativa en el marco de este Convenio de Financiación para la Investigación, se registrarán por las políticas de sus instituciones respectivas y de la institución donde se encuentren físicamente. Los fondos provenientes de estas adjudicaciones no pueden emplearse para compensar los sueldos de empleados a tiempo completo de la institución acogedora, los cuales continuarán recibiendo dicho sueldo mientras trabajen en el proyecto, pero pueden emplearse para cubrir el pago de empleados a tiempo parcial o para contratar trabajo para los proyectos. En el supuesto de conflicto entre las políticas, ambas Partes acordarán mutuamente por escrito realizar un nuevo acuerdo con respecto a las políticas de gobierno para los miembros del cuerpo docente y del personal bajo los términos del presente Convenio de Financiación para la Investigación. En la medida de que las políticas de alguna de las instituciones estén en conflicto con las leyes aplicables, éstas prevalecerán.



4.02 Una vez que se hayan otorgado los fondos, UNT se encargará de administrar y controlar el uso de los fondos por parte de los adjudicados que se encuentren en Estados Unidos. UNT cumplirá con las leyes y reglamentos vigentes en Estados Unidos de América para la administración de los fondos. UAEM se encargará de administrar y controlar el uso de los fondos por parte de los adjudicados que se encuentren en México. UAEM cumplirá con las leyes y reglamentos vigentes en México para la administración de los fondos. UNT no asumirá responsabilidad alguna del cumplimiento de UAEM con las leyes y reglamentos aplicables y UAEM no asumirá responsabilidad alguna del cumplimiento de UNT con las leyes y reglamentos aplicables.

4.03 Cada parte receptora de la financiación deberá presentar recibos y otros documentos que justifiquen el gasto de los fondos como lo requiera(n) la(s) institución(es) que financie(n) la propuesta.



#### ARTÍCULO 5: Propiedad Intelectual

5.01 Toda propiedad intelectual desarrollada en el marco de las propuestas financiadas por el Convenio de Financiación para la Investigación será propiedad conjunta de UNT y UAEM, o bien del cuerpo docente, personal, o estudiantes, de acuerdo con las correspondientes



políticas de propiedad intelectual. El interés de cada institución sobre la propiedad intelectual será determinado por las Partes con consentimiento mutuo y por escrito en el momento de otorgar la adjudicación de los fondos. Las Partes acuerdan cooperar en el registro o archivo de cualquier patente, derecho de autor, u otra medida necesaria para proteger los derechos de propiedad intelectual de ambas Partes dentro de Estados Unidos o México, o en otros países conforme sea necesario.

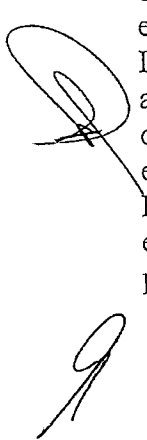
#### ARTÍCULO 6: Varios

6.01 El presente Convenio de Financiación para la Investigación entrará en vigor en la fecha que se estampe la última firma y estará en vigencia por el plazo de un año. El Convenio de Financiación para la Investigación puede renovarse anualmente mediante acuerdo mutuo por escrito entre las Partes hasta un máximo de cuatro años o hasta el vencimiento del Convenio. El Convenio de Financiación para la Investigación podrá prorrogarse mediante acuerdo mutuo por escrito previo a la conclusión del plazo en curso.

6.02 Todas las acciones emprendidas por las partes bajo los términos de este convenio deberán cumplir con las leyes aplicables. En caso de que el Convenio de Financiación para la Investigación o las acciones emprendidas en el marco del Convenio de Financiación para la Investigación estén en conflicto con las leyes aplicables, o que puedan ocasionar que alguna de las partes incumpla dichas leyes, el Convenio de Financiación para la Investigación puede ser rescindido por cualquiera de las partes.

6.03 Ambas partes acuerdan no emprender acción alguna que pudiera ocasionar que la otra parte infrinja alguno de los reglamentos promulgados por el Departamento del Tesoro de Estados Unidos, incluyendo aquellos administrados y regulados por la Oficina para el Control de Activos Extranjeros (OFAC por *Office of Foreign Assets Control*), tales como las prohibiciones de entablar negocios con Nacionales Especialmente Designados (NED). Ambas partes acuerdan no emprender acción alguna que pudiera ocasionar que la otra parte infrinja alguno de los reglamentos promulgados por el Departamento de Comercio de Estados Unidos, incluyendo los Reglamentos para la Administración de Exportaciones (RAE). Ambas partes acuerdan no emprender acción alguna que pudiera ocasionar que la otra parte infrinja alguno de los reglamentos aplicables de comercio y exportación de los Estados Unidos Mexicanos.

6.04 Las disposiciones establecidas en el Convenio regirán las actividades contempladas por el presente Convenio de Financiación para la Investigación, a menos que especifique lo contrario alguno de los términos del Convenio de Financiación para la Investigación o algún convenio complementario futuro. En el supuesto de que se ponga termino al Convenio, el presente Convenio de Financiación para la Investigación queda automáticamente derogado. En caso de que algún estudiante, miembro del cuerpo docente o del personal se encuentre realizando una investigación financiada de acuerdo con el presente Convenio de Financiación para la Investigación en la fecha de finalización del mismo, se permitirá al estudiante, miembro del cuerpo docente o del personal, terminar la investigación financiada sin perjuicio de la terminación del Convenio de Financiación para la investigación. Cualquier



modificación de los términos del Convenio de Financiación para la Investigación debe acordarse entre ambas partes y formalizarse por escrito.

En testimonio de lo cual, las partes celebran y ejecutan el presente Convenio de Financiación para la Investigación Colaborativa, efectivo a partir de la firma de ambas partes.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL  
ESTADO DE MÉXICO

Por: \_\_\_\_\_

M. en C. Eduardo Gasca Pliego  
RECTOR

Fecha: \_\_\_\_\_

9/24/09

UNIVERSITY OF NORTH TEXAS

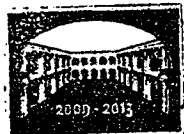
Por: \_\_\_\_\_

Dr. Gretchen M. Bataille  
Presidente

Fecha: \_\_\_\_\_

9/24/09

Universidad Autónoma  
del Estado de México



Oficina del Abogado  
General

Revisado

SUPPLEMENTAL AGREEMENT NO. 10  
COLLABORATIVE RESEARCH FUNDING AGREEMENT  
by and between  
UNIVERSITY OF NORTH TEXAS  
and  
UNIVERSIDAD AUTONOMA DEL ESTADO DE MEXICO

This Collaborative Research Funding Agreement ("Research Funding Agreement") is entered into by the Universidad Autonoma Del Estado De Mexico ("UAEM"), a higher education institution located in Mexico, and by the University of North Texas ("UNT"), a higher education institution located in the United States of America. UNT and UAEM are referred to collectively as "Parties."

WHEREAS, UNT and UAEM entered into a Memorandum of Agreement ("Agreement") on September 24<sup>th</sup>, 2009; and

WHEREAS, UNT and UAEM wish their faculty, staff, and/or students to engage in collaborative research efforts; and

WHEREAS, UNT and UAEM wish to formally set out the terms under which they will jointly fund such research; and

WHEREAS, the Agreement requires activities undertaken pursuant to the Agreement to be set forth in supplemental agreements, including collaborative research activities;




NOW THEREFORE, in consideration of the mutual promises, covenants, and agreements contained herein, the Parties have agreed and do agree to work cooperatively toward their mutual goals as follows:

ARTICLE 1:  
Scope

1.01 The purpose of this Research Funding Agreement is to establish a seed funding program, under which the Parties will jointly solicit and fund research projects to be conducted by individuals from both institutions.

ARTICLE 2:  
Administration

2.01 To increase the quality and areas of collaborative research of mutual importance to both Parties, the Parties agree to jointly develop and issue Requests for Proposals ("RFPs") to solicit proposals for research projects from faculty of UNT and UAEM. The Parties will evaluate the proposals for the purpose of making an award of funds in order to facilitate research described in the proposals.



2.02 The Parties will publish the RFPs at their respective institutions. Proposals submitted in response to the RFP must designate two principle investigators ("PIs") for the proposal project, one from UNT and one from UAEM. Specific instructions for submission of proposals will be agreed upon by both Parties, set out in writing, and included in the jointly issued RFP.

2.03 The Parties will establish requirements for performance of research activities and include the requirements in the RFPs. Research activity requirements will address symposia attendance, collaboration with PIs, reporting, and any other requirements that enhance the collaboration between the Parties.

2.04 The criteria for evaluation of proposals will be jointly developed by the Parties and set forth in writing by September 30<sup>th</sup> of each fiscal year for the coming year. The criteria shall be issued concurrently with each RFP, and will be used by the Parties to evaluate the proposals and determine funding. Summary reports will be due from those funded by this initiative no later than October 1<sup>st</sup> for projects in the prior year.

2.05 The Parties will share responsibility for the promotion of the seed funding program in order to increase and encourage participation in collaborative research. The expense of promotional activities shall be borne by each institution and is in addition to the amounts designated by each institution to fund the research proposals.

### ARTICLE 3:

#### Funding

3.01 UNT will dedicate Fifty Thousand and No/100 U.S. Dollars (\$50,000.00) and UAEM will donate Seven Hundred Fifty Thousand and No/100 Mexican Pesos (\$750,000.00 pesos), per fiscal year, to fund the activities stated in the proposals chosen for award. The total funding for all awarded proposals shall not be in excess of the combined amount designated by the Parties. In any year, if less funding is awarded than has been designated by each party, the excess funds will roll forward to the next year. The amount dedicated annually by each party shall not be reduced by any excess funds rolled forward from the prior year. The excess funds shall be used to fund additional proposals in subsequent years, as acceptable proposals are received.

3.02 The funds designated by each party shall be maintained by each party until such time as they are awarded. The Parties shall determine how each proposal is funded, which shall be stated in the award. Salaries, travel, lodging and additional expenses which are not funded in the proposal itself and are required for the participation in proposal projects by faculty, staff, and students will be funded by each participant's home institution. Travel and other related administrative costs not specifically set forth in a proposal shall not be funded by the money designated by each institution to fund research proposals.

3.03 The Parties will be individually responsible for the tax obligations incurred by the activities contemplated in this Research Funding Agreement. UNT will comply with U.S. tax laws regarding its participation in this program. UAEM will comply with Mexico's tax laws regarding its participation in this program. UNT shall not assume any responsibility for

UAEM's compliance with applicable tax laws and UAEM shall not assume any responsibility for UNT's compliance with applicable tax laws.

ARTICLE 4:  
Governing Policies

4.01 Faculty, staff, and students of UNT and UAEM participating in exchanges and collaborative research under this Research Funding Agreement will be governed by the policies of their respective institutions and the institution at which they are physically located. Funds from these awards may not be used to off-set salaries for full-time employees of the home institution who would continue to receive such salary while working on the project, but they may be used for payment of non-full time employees or contract work for projects. In the event of a conflict between the policies, both Parties shall mutually agree in writing to make another arrangement regarding the governing policies for faculty and staff under this Research Funding Agreement. To the extent that either institution's policies conflict with applicable laws, such laws shall govern.

4.02 Once the funds have been awarded, UNT will administer and monitor the use of funds by an award recipient located in the United States. UNT will comply with U.S. laws and regulations in its administration of funds. UAEM will administer and monitor the use of funds by an award recipient located in Mexico. UAEM will comply with Mexico's laws and regulations in its administration of funds. UNT shall not assume any responsibility for UAEM's compliance with applicable laws and regulations and UAEM shall not assume any responsibility for UNT's compliance with applicable laws and regulations.

4.03 Each recipient of funding will be required to submit receipts and other documentation supporting the expenditure of funds as required by the institution(s) funding that proposal.

ARTICLE 5:  
Intellectual Property

5.01 Any intellectual property developed under proposals funded by this Research Funding Agreement shall be owned jointly by UNT and UAEM, or by their faculty, staff, or students, in accordance with their respective intellectual property policies. The interest each institution has in the intellectual property shall be determined by the Parties, by mutual consent and in writing, at the time of award of funds. The parties agree to cooperate in the registration or filing of any patent, copyright, or other measure necessary to protect both Parties' rights to the intellectual property in the United States or Mexico or in other countries as necessary.

ARTICLE 6:  
Miscellaneous

6.01 This Research Funding Agreement shall enter into force on the date of last signature and shall continue for a one year term. By mutual written agreement of the Parties, the Research Funding Agreement may be renewed for one year terms until the earlier of four years



or the expiration of the Agreement. The Research Funding Agreement may be further extended by mutual written agreement prior to termination of the current term.

6.02 Actions undertaken by each party pursuant to this agreement shall comply with applicable laws. In the event the Research Funding Agreement or actions taken pursuant to the Research Funding Agreement conflict with applicable laws, or would cause either party to violate such laws, the Research Funding Agreement may be terminated by either party.

6.03 Each Party agrees not to take any action that would cause the other Party to be in violation of regulations promulgated by the U.S. Treasury Department, including those administered and enforced by the Office of Foreign Assets Control (OFAC), such as prohibitions on doing business with Specially Designated Nationals (SDNs). Each Party agrees not to take any action that would cause the other party to be in violation of any regulations promulgated by the U.S. Department of Commerce, including its Export Administration Regulations (EARs). Each Party agrees not to take any action that would cause the other party to be in violation of the applicable trade and export regulations of United Mexican States.

6.04 The terms set forth in the Agreement shall govern the activities contemplated by this Research Funding Agreement, unless expressly superseded by a term of the Research Funding Agreement or a future supplemental agreement. In the event the Agreement is terminated, this Research Funding Agreement shall automatically terminate. In the event that any student, faculty or staff is currently engaged in research funded pursuant to this Research Funding Agreement on the date the Research Funding Agreement terminates, the student, faculty, or staff shall be permitted to complete the research funded notwithstanding termination of this Research Funding Agreement. Any change to the terms of this Research Funding Agreement must be agreed to by both parties and set forth in writing.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have made and entered into this Collaborative Research Funding Agreement effective upon signature by both parties hereto.

UNIVERSIDAD AUTONOMA DEL ESTADO  
DE MEXICO

By: \_\_\_\_\_

M. en C. Eduardo Gasca Pliego  
Rector

UNIVERSITY OF NORTH TEXAS

By: \_\_\_\_\_

Dr. Grethen M. Bataille  
President

Date: \_\_\_\_\_

9/24/09

Date: \_\_\_\_\_

9/24/09

Universidad Autonoma  
del Estado de Mexico



Oficina del Abogado  
General

Revisado